

False Friends

Both ¹**common sense** and advertising strongly suggest that soap and ²**detergents** are essential for ³**hygiene**, and thus for protecting ourselves and our families from disease. Recently, though, various ⁴**disturbing** research results have ⁵**come to light**, which are ⁶**erving** ⁷**to dent** people's confidence in the safety of many of the products they use. One example is research that has pointed to the possible danger of continuous exposure to triclosan, an anti-bacterial chemical that is a ⁸**constituent** of many currently available soaps and detergents. Recent studies have pointed out that it may interfere with the body's production of ⁹**hormones**, leading to a variety of serious ¹⁰**ailments**. The FDA, the body that is responsible for ¹¹**overseeing** and ensuring the safety of such household products, is planning on taking a closer look at the substance.

Another report from a scientist at Yale University has suggested ¹⁵ that many chemicals available in soaps, shampoos and other household products, may, when combined with other chemicals in the environment, create a cancer-causing ¹²**compound**. ¹³**Assuming that** this allegation is true, it is ¹⁴**yet another** warning that we cannot afford to ¹⁵**be complacent about** the effects on our health of many products ²⁰ that we ¹⁶**habitually** use. Until these claims are properly tested, though, there is little we can do but wait and, ¹⁷**in the meantime**, ¹⁸**look out for** any other dangers that may be ¹⁹**lurking in** such common everyday products.

注 4.10 FDA (Food and Drug Administration:アメリカの食品医薬品局)

不実な友人

殺菌や抗菌の効果を発揮しながら、人の手や環境にも優しいせっけん・洗剤が増えている。しかし、「フレンドリー」であることをアピールするそういった商品に、実際には危険が潜んでいるとしたら…。

常識と広告の両方が強く示唆しているように、せっけんと洗剤は、衛生のために、そしてそれゆえに自分自身と自分の家族を病気から守るために、必要不可欠である。しかし、最近になってさまざまな気かりな研究結果が明るみに出ている。それらは、人々が使っている多くの製品の安全性に対する信頼を損なうのに一役買っている。1つの例は、現在手に入る多くのせっけんや洗剤の成分であり抗菌効果のある化学物質であるトリクロサンに、継続的に触れることの潜在的危険性を指摘する研究である。最近の研究が指摘しているところでは、トリクロサンは体のホルモン生成を妨げる可能性があり、それは、さまざまな重い病気を引き起こす。そういった家庭用品の安全性を監督し、確保する責任を負う組織であるFDAは、この物質をより詳しく検討する計画を立てている。

エール大学の科学者による別の報告は、せっけんやシャンプー、その他の家庭用品に利用されている化学物質の多くは、環境中にあるほかの化学物質と結合すると、発がん性の化合物を生み出す可能性があるとし唆している。この主張が正しいと仮定すると、これは、習慣的に使用している製品の多くが健康にもたらす影響にわれわれは満足している余裕はないというもう1つの警告である。しかし、こういった主張が適切に検証されるまで、われわれにできることはただ待つ、その間、このような一般的な日用品に潜んでいるかもしれないほかのあらゆる危険に対して警戒することだけである。

1 ☑ common sense	▶ wisdom 常識, 良識 (道徳的行動規範) cf. common knowledge ((誰も知っている)常識)
2 ☑ detergent [dɪ'tɜ:dʒənt]	▶ cleanser ☒ 洗剤 ● synthetic detergent (合成洗剤)
3 ☑ hygiene [haɪ'dʒi:n]	▶ cleanliness, sanitation ☒ 衛生 形 hygienic ● public hygiene (公衆衛生)
4 ☑ disturbing [dɪ'stɜ:bɪŋ]	▶ worrying, upsetting ☒ 気がかりな ☒ disturbance (不安: 妨害) 動 disturb (を不安にさせる; を妨害する)
5 ☑ come to light	▶ become known 明るみに出る cf. bring ~ to light (~を明るみに出す)
6 ☑ serve to do	▶ help (to) do ~するのに役立つ ● serve は「仕える」が中心的意味
7 ☑ dent [dent]	▶ damage; indent 動 を損なう; をへこませる ☒ くぼみ ● put a small dent in the car (車を少しへこませる)
8 ☑ constituent [kənstɪ'tʃuənt]	▶ component, ingredient ☒ 成分; 選挙区民 動 constitute (を構成する)
9 ☑ hormone [hɔ:rmoun]	☒ ホルモン 形 hormonal cf. androgen (アンドロゲン [男性ホルモン]), estrogen (エストロゲン [女性ホルモン])
10 ☑ ailment [aɪlmənt]	▶ illness, disease ☒ (軽いまたは慢性的な)病気
11 ☑ oversee [oʊvər'si:]	▶ supervise 動 を監督する

<p>12 ☑ compound ▲ [kɑ(ɹ)mpaʊnd]</p>	<p>▶ chemical compound 名 化合物 動 (合成物)を作る；を悪化させる</p>
<p>13 ☑ assuming that ~</p>	<p>▶ supposing [suppose, provided] that ~と仮定すると ● assumption (想定)</p>
<p>14 ☑ yet another ~</p>	<p>(さらに)もう1つの~, なおいっそうの~</p>
<p>15 ☑ be complacent about ~</p>	<p>~に自己満足する ● self-complacency (自己満足, 独りよがり)</p>
<p>16 ☑ habitually [ˈhæbɪtʃuəli]</p>	<p>▶ regularly, customarily 副 習慣的に 名 habit 形 habitual</p>
<p>17 ☑ in the meantime</p>	<p>▶ meanwhile, at the same time, simultaneously その間</p>
<p>18 ☑ look out for ~</p>	<p>▶ watch out for ~に気をつける ● on the lookout for ~ (~に目を光らせて)</p>
<p>19 ☑ lurk in ~</p>	<p>▶ hide in ~に潜む ● lurk in the night (夜の間に紛れる)</p>